

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

1999

Utgiven i Helsingfors den 15 december 1999

Nr 1144—1151

INNEHÅLL

Nr		Sidan
1144	Lag om ändring av lagen om inlösen av fast egendom och särskilda rättigheter	3175
1145	Lag om ändring av personalfondslagen	3177
1146	Lag om utstationerade arbetstagare	3179
1147	Lag om ändring av 17 och 51 a § lagen om arbetsavtal	3182
1148	Lag om ändring av 29 § utlänningslagen	3183
1149	Förordning om ändring av fastighetsregisterförordningen	3184
1150	Plakat om fyra tacksägelse-, bot- och böndagar vilka högtidligen skall firas i hela riket år 2000	3186
1151	Jord- och skogsbruksministeriets beslut om ändring av 1 § av jord- och skogsbruksministeriets beslut om utfärdande av myndighetsintyg för djur och animaliska produkter på Europeiska gemenskapens inre marknad	3190

Nr 1144

Lag

om ändring av lagen om inlösen av fast egendom och särskilda rättigheter

Given i Helsingfors den 9 december 1999

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i lagen den 29 juli 1977 om inlösen av fast egendom och särskilda rättigheter (603/1977) 11 § 2 mom., 13 §, 21 § 3 mom. och 23 § 1 mom.,
av dessa lagrum 11 § 2 mom. sådant det lyder i lag 476/1996 samt 13 § och 21 § 3 mom. sådana de lyder i lag 709/1993, som följer:

11 §

Förordnande om verkställande av inlösen enligt 5 § 3 mom. samt sådan annan inlösen till vilken sökanden har rätt utan inlösningsstillstånd utfärdas av lantmäteribrån på ansökan.

13 §

Till förrättningsingenjör skall lantmäteribrån förordna en lantmäteringenjör som verkställer lantmäteriförrättningar och är tillräckligt förtrogen med inlösningsärenden. Om en förrättning i sin helhet sker inom en kommuns detaljplaneområde, med undantag för stranddetaljplaneområden enligt 10 kap. markanvändnings- och bygglagen (132/

1999), och kommunen inte är sakägare vid inlösningsförrättningen, kan med kommunens samtycke en fastighetsingenjör som har motsvarande förtrogenhet med inlösningsärenden förordnas till förrättningsingenjör.

21 §

Vid förrättningen skall nödvändig fastighetsbestämning förrättas.

23 §

Om inlösen verkställs så att betydande men vid nyttjandet av fastigheten eller en del av den föranleds av splittring av ägor eller av någon annan dylik orsak, kan utbyte av ägor mellan fastigheter företas, om me-

RP 121/1999
JsUB 7/1999
RSv 83/1999

nen därigenom lämpligen kan avlägsnas eller väsentligt minskas utan betydande skada eller men för andra och utan att genomförandet eller utarbetandet av i markanvändnings- och bygglagen avsedda planer försvåras. Av särskild orsak kan dessutom ägor mot full ersättning i pengar överföras till en ovan avsedd fastighet som vederlagsjord

från en annan fastighet. Om graderingsvärdena av de områden som skall utbytas inte motsvarar varandra, ersätts skillnaden i pengar.

— — — — —
Denna lag träder i kraft den 1 januari 2000.

Helsingfors den 9 december 1999

Republikens President
MARTTI AHTISAARI

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

Nr 1145

L a g

om ändring av personalfondslagen

Given i Helsingfors den 9 december 1999

I enlighet med riksdagens beslut

ändras i personalfondslagen av den 15 september 1989 (814/1989) 18 § och 27 § 1 mom., av dessa lagrum 27 § 1 mom. sådant det lyder i lag 344/1999, samt fogas till lagen en ny 17 a §, till 24 §, sådan den lyder delvis ändrad i lag 1660/1995, ett nytt 4 mom., till 27 §, sådan den lyder delvis ändrad i nämnda lag 344/1999, ett nytt 4 mom. samt till lagen en ny 54 a § som följer:

17 a §

*Kontant utbetalning av medlemmarnas
andelar av vinstpremieandelen*

Medlemmarna har rätt att lyfta sina andelar av vinstpremieandelen kontant, om det vinstpremie-system som företaget eller ämbetsverket har tagit i bruk tillåter det. Det sammanlagda beloppet av den andel som lyfts kontant, sådan andelen är före verkställd förskottsinnehållning, och de socialförsäkringsavgifter som bestäms på basis av den är lika stort som medlemmens andel av vinstpremieandelen enligt stadgarna.

En andel av vinstpremieandelen som lyfts kontant överförs inte till fonden, utan arbetsgivaren betalar dem direkt till medlemmarna. En medlem skall före ingången av den räkenskapsperiod för vilken vinstpremieandelen bestäms meddela arbetsgivaren att han eller hon kommer att lyfta sin andel kontant.

Innan den tid som har reserverats för meddelandet går ut skall medlemmen få en ut-

redning om hur kontantuttag och uttag via fonden skiljer sig från varandra i beskattningshänseende och med tanke på pensionsförmåner och andra förmåner som baserar sig på lönen.

18 §

Gemensamt kapital

I personalfondens stadgar kan det bestämmas att en del av de vinstpremieandelar som har inlutit till fonden samt fondens överskott eller en del därav får överföras till fondens gemensamma kapital för att användas för utbildning av medlemmarna eller på något annat sätt till deras gemensamma nytta. Om en medlem utnyttjar rätten att lyfta sin andel av vinstpremieandelen kontant enligt 17 a §, kan en sådan medlems rätt att utnyttja medlemsförmåner som förvärvats med det gemensamma kapitalet begränsas i fondens stadgar.

24 §

Lyftande av en fondandel

— — — — —
 I stadgarna kan fondmötet, fullmäktige eller styrelsen befullmäktigas att besluta om att någon överföring från den bundna delen till den disponibla delen inte alls skall göras ett visst år eller att den skall göras till ett mindre belopp än det högsta tillåtna. Sådana icke överförda andelar kan genom beslut av fondmötet, fullmäktige eller styrelsen överföras till den disponibla delen under senare år. De procentuella överföringarna till den disponibla delen får dock inte under en tid av fem år i medeltal överstiga 15 procent per år.

27 §

Utbetalning av en fondandel sedan arbets- eller tjänsteförhållandet upphört

Oberoende av vad stadgarna bestämmer om lyftande av en fondandel skall denna utbetalas inom fyra månader från den värdebestämningssdag som närmast följer

1) efter att en hel räkenskapsperiod vid företaget eller ämbetsverket har löpt ut sedan medlemmens arbets- eller tjänsteförhållande upphörde antingen på grund av att medlemmen själv sagt upp sitt arbetsavtal eller tjänsteförhållande eller på grund av att

Helsingfors den 9 december 1999

Republikens President
MARTTI AHTISAARI

arbetsgivaren sagt upp eller hävt arbetsavtalet eller tjänsteförhållandet av en orsak som beror på arbetstagarens eller tjänstemannens förfarande, eller

2) efter att medlemmens arbets- eller tjänsteförhållande upphört av någon annan än i 1 punkten nämnd orsak eller efter den dag då medlemmen avlidit.

— — — — —
 Oberoende av bestämmelserna i 1 mom. kan det i fondens stadgar bestämmas att en medlem som har gått i pension har rätt att lyfta sin fondandel i så stora poster som han eller hon önskar på de årliga högst fyra utbetalningsdagar som närmast följer efter pensioneringen.

10 kap.

Upplösning av en personalfond

54 a §

Förhandlingar om upplösning

Om företaget eller ämbetsverket planerar att slopa vinstpremiesystemet eller om personalen planerar att upplösa fonden, skall ärendet behandlas enligt det förfarande som nämns i 6 §.

— — — — —
 Denna lag träder i kraft den 1 januari 2000.

Arbetsminister *Sinikka Mönkäre*

Nr 1146

L a g**om utstationerade arbetstagare**

Given i Helsingfors den 9 december 1999

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

Tillämpningsområde

Denna lag tillämpas på arbete som en utstationerad arbetstagare utför i Finland med stöd av ett arbetsavtal som avses i 1 § 1 mom. lagen om arbetsavtal (320/1970).

Med en utstationerad arbetstagare avses en arbetstagare som vanligtvis arbetar i någon annan stat än Finland och som medan arbetsförhållandet pågår under en begränsad tid utstationeras till Finland av ett företag som är etablerat i en annan stat och som är arbetsgivare i samband med att företaget tillhandahåller tjänster över gränserna, när

1) arbetstagaren utstationeras för att utföra arbete under företagets ledning och för dess räkning med stöd av ett avtal som ingåtts mellan arbetsgivaren och en i Finland verksam mottagare av tjänsterna,

2) arbetstagaren utstationeras på en arbetsplats eller i ett företag som tillhör samma företagsgrupp, eller

3) arbetstagaren ställs till ett annat företags förfogande, när arbetsgivaren är ett företag som förmedlar tillfällig arbetskraft eller hyr ut arbetskraft.

Denna lag tillämpas inte på personal som arbetar ombord på fartyg som tillhör företag

som idkar handelssjöfart. På arbete som utförs med stöd av upphandlingskontrakt där en offentlig myndighet inom centralförvaltningen är part tillämpas endast bestämmelserna i 9 § om behörig domstol.

2 §

Tillämpliga bestämmelser om arbets- och anställningsvillkor

Den lag som skall tillämpas på en utstationerad arbetstagares arbetsavtal bestäms enligt konventionen om tillämplig lag för avtalsförpliktelser (FördrS 30/1999).

Om en främmande stats lag skall tillämpas på en utstationerad arbetstagares arbetsavtal, skall följande bestämmelser i finsk lag dock tillämpas till den del de är förmånligare för arbetstagaren än den lag som annars skulle tillämpas:

1) 22—25 § och 33 § 2 och 3 mom. arbetstidslagen (605/1996) samt 5 § lagen om arbetet i bagerier (302/1961) i fråga om ersättningar som baserar sig på arbetstiden och förhöjd lön,

2) 6—14, 16—21 och 26—32 § samt 33 § 1 mom. arbetstidslagen i fråga om iakttagande av arbets- och vilotider,

3) 3 och 6—14 § semesterlagen (272/

RP 138/1999
ApUB 7/1999
RSv 98/1999

Europaparlamentets och rådets direktiv 96/71/EG; EGT nr L 18, 21.1.1997, s. 1

1973) i fråga om bestämmande av semester, semesterlön och semesterersättning,

4) 27—28 och 31 § lagen om arbetsavtal i fråga om bestämmande av lön och bostad i anslutning till arbetsförhållande, samt

5) 35 b samt 35 i och 35 j § lagen om arbetsavtal i fråga om den reglering som har samband med familjeledigheter.

Under de förutsättningar som anges i 2 mom. tillämpas på en utstationerad arbetstagares arbetsavtal dessutom de bestämmelser om semester, arbetstid samt skydd i arbetet i allmänt bindande kollektivavtal som avses i 17 § 1 och 2 mom. lagen om arbetsavtal.

Till en utstationerad arbetstagarare skall betalas minimilön. Som minimilön betraktas vederlag som bestäms med stöd av ett kollektivavtal som avses i 17 § 1 mom. lagen om arbetsavtal.

Utän hinder av 2 mom. tillämpas på arbete som utförs av utstationerade arbetstagarare bestämmelserna i 8 §, 17 § 3 mom. och 52 § lagen om arbetsavtal, 6 och 7—9 § lagen om jämställdhet mellan kvinnor och män (609/1986), nedan jämställdhetslagen, lagen om skydd i arbete (299/1958), lagen om företagshälsovård (743/1978) samt lagen om unga arbetstagarare (998/1993) och de bestämmelser som utfärdats med stöd av dem.

3 §

Särskilda ersättningar som en del av lönen

När det skall fastställas om den lön som betalas till en utstationerad arbetstagarare uppfyller kraven i 2 § 2 och 4 mom., skall sådana särskilda ersättningar som betalas till arbetstagararen för att han eller hon är utstationerad och som inte avser faktiska kostnader som orsakas av utstationeringen, betraktas som en del av arbetstagararens lön.

4 §

Minimitid som gäller vissa arbeten

Vad som bestäms om minsta antal semesterdagar med lön och minimilön i 2 § 2 mom. 1, 3 och 4 punkten samt i 3 och 4 mom. tillämpas inte på den första monteringen eller den första installationen av en vara när arbetet utförs av en yrkesarbetare eller en specialiserad arbetstagarare och utgör

en väsentlig del av leveranskontraktet för varan och är nödvändig för att den levererade varan skall kunna tas i bruk ifall utstationeringen varar högst åtta dagar.

Vad som bestäms i 1 mom. tillämpas inte på byggnadsarbeten som avser uppförande, iståndsättande, underhåll, ombyggnad och rivning av byggnader. Till dessa arbeten räknas också schaktning, markarbeten, montering och nedmontering av prefabricerade delar samt inredning och installationer, ändringar, nedmontering, löpande underhåll, underhåll i form av måleri- och rengöringsarbeten samt förbättringsarbeten.

Vid beräkning av utstationeringens varaktighet enligt 1 mom. beaktas alla tidigare perioder under de senaste 12 månaderna då arbetet i fråga har utförts av en arbetstagarare som utstationerats av samma arbetsgivarare.

5 §

Arbetstidshandlingar och semesterbokföring

På arbete som utförs av utstationerade arbetstagarare tillämpas vad som i 36—37 a § arbetstidslagen bestäms om arbetstidshandlingar och i 18 § semesterlagen om semesterbokföring. Arbetsgivararen skall dessutom iaktta vad som bestäms i 34 och 35 § arbetstidslagen eller något annat förfarande som garanterar arbetstagararen motsvarande skydd.

6 §

Bestämmelser som skall tillämpas på arbetsgivararens ersättningskyldighet

När lagen om arbetsavtal skall tillämpas på ett arbetsförhållande enligt denna lag bestäms arbetsgivararens skadeståndsskyldighet enligt 51 § 1 mom. lagen om arbetsavtal.

På arbetsgivararens skyldighet att betala gottgörelse med anledning av diskriminering enligt 8 § jämställdhetslagen tillämpas 10 § 1—3 och 5 mom. samt 11 § och i tillämpliga delar 10 § 4 mom. i nämnda lag.

7 §

Yrkande på ersättning eller gottgörelse

Talan om yrkande på de ersättningar som avses i 2 § 2 mom. 1 punkten skall väckas inom den tid som anges i 38 § arbetstidslagen. Talan om yrkande på de ersättningar

som avses i 2 § 2 mom. 3 punkten skall väckas inom den tid som anges i 15 § semesterlagen.

På ett yrkande på gottgörelse eller någon annan ersättning med anledning av diskriminering enligt 8 § jämställdhetslagen tillämpas 12 § 2 och 3 mom. samt 13 § i nämnda lag.

8 §

Tillsyn

Arbetskyddsmyndigheterna övervakar att denna lag iakttas, med undantag för de bestämmelser i jämställdhetslagen som nämns i 2 § 5 mom. vilkas iakttagande övervakas av jämställdhetsombudsmannen och jämställdhetsnämnden.

Arbetsgivaren eller, om arbetsgivaren inte har något driftställe i Finland, den som låter utföra arbetet skall på begäran ge arbetskyddsmyndigheterna en utredning enligt 4 § 3 mom. lagen om arbetsavtal om de arbetsvillkor som avses i denna lag och som skall tillämpas på utstationerade arbetstagares arbetsavtal.

9 §

Behörig domstol

Utöver det som bestäms om domstolars

Helsingfors den 9 december 1999

behörighet på något annat ställe i lag eller i internationella överenskommelser som är bindande för Finland kan i Finland talan som grundar sig på rättigheter eller skyldigheter enligt denna lag väckas vid tingsrätten på den ort där arbetstagaren är eller har varit utstationerad.

10 §

Verkställande organ

För verkställigheten av denna lag samt för lämnande av uppgifter i anslutning till den och för samarbetet med andra medlemsstaters myndigheter svarar det ministerium som ansvarar för arbetskyddet och tillsynen över det och som i frågor som gäller verkställigheten vid behov skall samarbeta med det ministerium som svarar för beredningen av lagstiftningen om anställningsförhållanden och arbetstider.

11 §

Ikraftträdande

Denna lag träder i kraft den 16 december 1999.

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Republikens President
MARTTI AHTISAARI

Arbetsminister *Sinikka Mönkäre*

Nr 1147

L a g

om ändring av 17 och 51 a § lagen om arbetsavtal

Given i Helsingfors den 9 december 1999

I enlighet med riksdagens beslut
upphävs i lagen den 30 april 1970 om arbetsavtal (320/1970) 17 § 6 mom., sådant det lyder i lag 402/1999, samt
ändras 51 a §, sådan den lyder i sistnämnda lag, som följer:

51 a §

Tillämplig lag vid arbetsavtal

Om ett arbetsavtal har anknytning till mer än en stat, bestäms den lag som skall tillämpas på arbetsavtalet enligt Romkonventio-

nen. Bestämmelser om den lag som skall tillämpas på en utstationerad arbetstagares arbetsavtal ingår dessutom i lagen om utstationerade arbetstagare (1146/1999).

Denna lag träder i kraft den 16 december 1999.

Helsingfors den 9 december 1999

Republikens President

MARTTI AHTISAARI

Arbetsminister *Sinikka Mönkäre*

RP 138/1999
ApUB 7/1999
RSv 98/1999

Europaparlamentets och rådets direktiv 96/71/EG; EGT nr L 18, 21.1.1997, s. 1

Nr 1148

L a g
om ändring av 29 § utlänningslagen

Given i Helsingfors den 9 december 1999

I enlighet med riksdagens beslut
upphävs i utlänningslagen av den 22 februari 1991 (378/1991) 29 § 4 mom., sådant det ly-
 der i lag 639/1993, samt
ändras 29 § 3 mom., sådant det lyder i sistnämnda lag, som följer:

29 §

Arbetsgivarens skyldigheter

— — — — —
 Då arbetstagare som är anställda hos en
 utländsk arbetsgivare arbetar i entreprenad-
 eller underentreprenadarbete eller som hyrd
 arbetskraft, tillämpas vad som i 1 och
 2 mom. bestäms om arbetsgivarens skyldig-

heter på den som lämnat entreprenaden eller
 underentreprenaden eller på den som låter
 utföra arbetet. I fråga om de arbetsvillkor
 som skall iaktas tillämpas emellertid vad
 som bestäms i lagen om utstationerade ar-
 betstagare (1146/1999).

— — — — —
 Denna lag träder i kraft den 16 december
 1999.

Helsingfors den 9 december 1999

Republikens President
MARTTI AHTISAARI

Arbetsminister *Sinikka Mönkäre*

RP 138/1999
 ApUB 7/1999
 RSv 98/1999

Europaparlamentets och rådets direktiv 96/71/EG; EGT nr L 18, 21.1.1997, s. 1

2 490301/136

Nr 1149

Förordning om ändring av fastighetsregisterförordningen

Given i Helsingfors den 9 december 1999

På föredragning av jord- och skogsbruksministern
ändras i fastighetsregisterförordningen av den 5 december 1996 (970/1996) 1 § 2 mom. 1 punkten, 2, 3, 10 och 11 § samt
fogas till förordningen en ny 5 a § som följer:

1 §

Fastighetsbeteckning

I denna förordning avses med
1) *lokaliseringsområde* en by, kommundel eller något med dessa jämförbart område och

2 §

*Kommunnummer och
lokaliseringsområdesnummer*

Som kommunnummer används det kommunnummer som avses i 14 § befolkningsdataförordningen (886/1993).

Som lokaliseringsområdesnummer används numret på byn, kommundelen eller det med dessa jämförbara området. Om registerenheterna grupperas på ett sätt som avviker från indelningen i kommundelar, skall den som för fastighetsregistret tilldela varje lokaliseringsområde ett nummer och namn.

Andras kommunindelningen, byindelningen eller indelningen i kommundelar skall den som för fastighetsregistret ändra registerenheternas gruppering så att den motsvarar den nya indelningen.

3 §

Gruppnummer och enhetsnummer

Som gruppnummer för en tomt används det kvartersnummer som anges i stadsplanen och som enhetsnummer det tomtnummer eller den beteckning som har godkänts vid tomtindelningen. Har som kvartersnummer i stadsplanen antecknats en nummerserie som omfattar numren på kommundel och kvarter, anses den del av nummerserien som gäller kvarteret utgöra kvartersnumret.

Som grupp- och enhetsnummer för ett allmänt område används den beteckning som har tilldelats området vid styckning av allmänt område eller tilldelats av fastighetsregisterföraren.

Andra registerenheter än de som avses i 1 och 2 mom. tilldelas ett grupp- och enhetsnummer av fastighetsregisterföraren.

5 a §

Förande av fastighetsregister i vissa fall

Om en registerenhet är belägen såväl inom ett sådant detaljplaneområde där kommunen sköter förandet av fastighetsregistret som utanför området är lantmäteribyrån fastighetsregisterförare. Om endast en obetydlig del av registerenheten är belägen utanför det

ovan avsedda detaljplaneområdet, kan kommunen och lantmäteribyrån komma överens om att fastighetsingenjören är fastighetsregisterförare för registerenheten i fråga.

10 §

Uppgifter på fastighetsregisterkartan

På den fastighetsregisterkarta som nämns i 14 § fastighetsregisterlagen skall anges gränserna för gällande registerenheter och de uppgifter som behövs för identifiering av enheterna. På kartan anges också beteckningen för ett outbrutet område som är antecknat i fastighetsregistret och det outbrutna områdets läge enligt åtkomsthandlingen. Dessutom anges i kartan de servitut samt

Helsingfors den 9 december 1999

Republikens President
MARTTI AHTISAARI

nyttjanderätter och begränsningar i nyttjanderätten som är antecknade i fastighetsregistret, liksom även den gräns som avses i 6 § 1 mom. 15 punkten och gränserna för de områden som avses i 7 § 1, 2 och 5 punkten.

11 §

Information om beslut som gäller byar

Beslut som en lantmäteribyrå fattar om ändring av byindelningen eller namnet på en by skall sändas för kännedom till kommunen i fråga.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2000.

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

Nr 1150

Plakat**om fyra tacksägelse-, bot- och böndagar vilka högtidligen skall firas i hela riket år 2000**

Givet i Helsingfors den 9 december 1999

Millennieskiftet utgör en vändpunkt som får både nationer och enskilda människor att närmare granska sin historia, den tid vi lever i nu och den som kommer. För de folk som lever enligt den kristna tideräkningen är utgångspunkten Guds den Allsmäktiges kärleksunder, som tog sig uttryck i Jesu Kristi födelse i världen medan Augustus var kejsare i Rom och Quirinius ståthållare i Syrien.

När vi granskar den tid som gått ser vi en historia fylld av hopp och hopplöshet. I mänsklighetens historia går fasa och skönhet, förtryck och frihet, framåtskridande och bakåtsträvande sida vid sida. Dialogen mellan de krafter som utplånar liv och de som främjar liv tillhör också vår tid och framtiden. Mitt i allt detta erbjuder Bibeln ett enastående budskap, som betonar hoppet som en gåva av Gud: "Jag vet vilka avsikter jag har med er, säger Herren: välgång, inte olycka. Jag skall ge er en framtid och ett hopp." Jer. 29:11.

Hoppet ger mod att söka sanningen. Att söka sanningen utan att äga hopp kan leda till en ond cirkel av hat och hämnd. Om vi saknar hopp löper vi risk att förlora förmågan att se framåt och i stället bli det förgångnas fånge. Även då vi står inför en sanning som förfäras, visar det kristna hoppet på en väg framåt. "Mer än så, vi är stolta över våra lidanden, eftersom vi vet att lidandet skapar uthållighet, uthålligheten fasthet och fastheten hopp." Rom. 5:3—4. På så sätt leder hoppet oss att söka förlåtelse och inbördes omsorg.

Hoppet kallar således också till ansvar. Att bygga upp framtiden innebär att låta bli att

ta fasta på löften som saknar grund. Vi bör särskilt ta ansvar för skapelsen och vården och fördelningen av de gemensamma naturtillgångarna. Det är en illusion att tro att naturen skulle kunna bevaras utan gemensamma ansträngningar människor emellan och utan avtal mellan nationerna.

Ansvar och kärlek innebär en helande och förnyande aspekt också i fråga om människorelationerna. Utslagning och en allt mer kringskuren livsmiljö för med sig hopplöshet. Vi måste särskilt kämpa för att inte barnen och ungdomarna fylls av hopplöshet. Här har familjerna, skolan, de kristna kyrkorna och hela samhället en gemensam uppgift. Respekten för människovärdet är den absoluta utgångspunkten och målet i detta gemensamma arbete. "Så som ni vill att människor skall göra mot er, så skall ni göra mot dem." Luk. 6:31.

Tron på Gud ger trygghet och hopp mitt i otryggheten. Hoppet leder oss in i en livsstil där människans självskhet ersätts med sökande efter gemenskap och det gemensamma bästa. Kyrkorna och de kristna samfundet bör granska sitt liv utifrån en verklighet präglad av detta hopp. Det innebär en kraftig maning till enhet i vittnesbörd och bön. Men hoppet för också med sig en vittfamnande kärlek som är närvarande överallt där skapelsen och människans liv står hotade.

Regeringen har med iakttagande av gammal kristlig sed beslutat att allmänna tacksägelse-, bot- och böndagar år 2000 skall högtidlighållas under fyra söndagar, nämligen den 23 januari, den 14 maj, den 24 septem-

ber och den 22 oktober, samt till ämne för predikan på dessa böndagar fastställt bifogade texter. Medborgarna i republiken ombeds delta i dessa gemensamma gudstjänster samt att även i hemmen fördjupa sig i den kristna trons eviga sanningar. Det åligger alla som det vederbör att tillkännage detta beslut och främja dess efterlevnad.

Helsingfors den 9 december 1999

Republikens President
MARTTI AHTISAARI

Undervisningsminister *Maija Rask*

Böndagarnas datum och texter år 2000

1 böndagen den 23 januari

Jer. 29: 10—14

Så säger Herren: Först när sjuttio år har gått för Babylonien skall jag ta mig an er och uppfylla mitt löfte att föra er tillbaka hit. Jag vet vilka avsikter jag har med er, säger Herren: välgång, inte olycka. Jag skall ge er en framtid och ett hopp. När ni åkallar mig och ber till mig skall jag lyssna på er. När ni söker mig skall ni finna mig. Ja, om ni helhjärtat söker efter mig skall jag låta er finna mig, säger Herren. Jag skall vända ert öde och samla in er från alla de folk och alla de platser till vilka jag har fördrivit er, säger Herren. Jag skall låta er återvända till den plats jag har förvisat er från.

Rom. 5: 1—5

Då vi nu har gjorts rättfärdiga genom tro, har vi frid med Gud genom vår herre Jesus Kristus. Han har gett oss tillträde till den nåd som vi nu lever i, och vi är stolta över hoppet att få del av Guds härlighet. Mer än så, vi är stolta över våra lidanden, eftersom vi vet att lidandet skapar uthållighet, uthålligheten fasthet och fastheten hopp. Och hoppet sviker oss inte, ty Guds kärlek har ingjutits i våra hjärtan genom att han har gett oss den heliga anden.

Luk. 4: 16—21

Han kom till Nasaret, där han hade växt upp, och på sabbaten gick han till synagogan, som han brukade. Han reste sig för att läsa, och man gav honom profeten Jesajas bok. När han öppnade den, fann han det ställe där det står skrivet:

Herrens ande är över mig,
ty han har smört mig
till att frambära ett glädjebud till de fattiga.
Han har sänt mig att förkunna befrielse
för de fångna och syn för de blinda,
att ge de förtryckta frihet
och förkunna året som Herren har valt.

Han rullade ihop boken och gav den tillbaka till tjänaren och satte sig. Alla i synagogan hade sina blickar riktade mot honom. Då började han tala till dem och sade: ”I dag har detta skriftställe gått i uppfyllelse inför er som hör mig.”

2 böndagen den 14 maj

Jer. 31: 15—17

Så säger Herren:
Rop hörs i Rama,
klagan och bitter gråt:
Rakel gråter över sina barn.
Hon låter inte trösta sig,
ty hennes barn finns inte mer.
Så säger Herren:
Hör upp med din klagan,
gråt inte mer!
Du skall få lön för din möda,
säger Herren,
de skall återvända från fiendeland.
Det finns hopp för din framtid,
säger Herren,
dina barn skall vända hem till sitt land.

Ef. 4: 1—6

Jag uppmanar er alltså, jag som är fånge för Herrens skull, att leva värdigt er kallelse, alltid ödmjuka och milda. Ha fördrag med varandra i tålmod och kärlek. Sträva efter att med friden som band bevara den andliga enheten: en enda kropp och en enda ande, liksom ni en gång kallades till ett och samma hopp.

En är Herren, en är tron, ett är dopet,
en är Gud och allas fader,
han som står över allting, verkar genom allt
och finns i allt.

Luk. 7: 11—16

Därefter begav sig Jesus till en stad som heter Nain, och hans lärjungar och mycket folk följde med honom. Just som han närmade sig stadsporten bars det ut en död. Han var ende sonen och hans mor var änka. En stor skara människor från staden gick med henne. När Herren såg henne, fylldes han av medlidande med henne och sade: ”Gråt inte.” Sedan gick han fram och rörde vid bären. Bärarna stannade, och han sade: ”Unge man, jag säger dig: Stig upp!” Då satte sig den döde upp och började tala, och Jesus överlämnade honom åt hans mor. De fylldes alla av fruktan och prisade Gud och sade: ”En stor profet har uppstått bland oss”, och: ”Gud har besökt sitt folk.”

3 böndagen den 24 september*Ps. 90: 14—17*

Mätta oss var morgon med din nåd,
 så får vi jubla av glädje i alla våra dagar.
 Gläd oss lika länge som du plågat oss,
 lika många år som vi har lidit.
 Visa din makt för oss som tjänar dig,
 visa din härlighet för våra barn.
 Herre, vår Gud, låt oss känna din ljuvlighet.
 Låt allt vi gör krönas med framgång!

Klag. 3:17—25

Du tog bort allt gott ur mitt liv,
 jag glömde vad lycka var.
 Jag tänkte: Nu orkar jag inte mer,
 jag hoppas inte längre på Herren.
 Tanken på min nöd och hemlöshet
 är malört och gift.
 Den lämnar mig inte,
 och jag är betryckt.
 Detta går mig till sinnes,
 därför vändas jag.
 Men Herrens nåd tar inte slut,
 hans barmhärtighet upphör aldrig.
 Varje morgon är den ny —
 stor är din trofasthet.
 Min andel är Herren, det vet jag,
 därför hoppas jag på honom.
 Herren är god mot den som kommer till ho-
 nom,
 mot den som sätter sin lit till honom.

Rom. 8: 18—21

Jag menar att våra lidanden i denna tid
 ingenting betyder mot den härlighet som
 skall uppenbaras och bli vår. Ty skapelsen
 väntar otåligt på att Guds söner skall upp-
 enbaras. Allt skapat har lagts under tomhe-
 tens välde, inte av egen vilja utan på grund
 av honom som vållade det, men med hopp
 om att också skapelsen skall befrias ur sitt
 slaveri under förgångelsen och nå den frihet
 som Guds barn får när de förhärligas.

4 böndagen den 22 oktober*Job 11: 13—15, 18—20*

Men om du tar ditt förnuft till fånga
 och lyfter dina händer i bön till honom,
 om du lägger bort allt som är syndigt
 och inte låter någon ondska bo hos dig,
 då kan du fläckfri, med högburet huvud,
 stå stark och utan fruktan.
 Du kan vara full av tillförsikt och hopp,
 du är beskyddad och kan sova tryggt.
 Ingen skall hota din vila,
 många skall söka din gunst.
 Men de gudlösa stirrar med tom blick,
 berövade varje utväg.
 Deras hopp är en vanmäktig suck.

1. Tim. 6: 17—19

Säg åt dem som är rika i denna världen att
 inte vara högmodiga och inte bygga sitt
 hopp på något så osäkert som rikedom, utan
 på Gud, som rikligt skänker oss allt vi be-
 höver. Säg åt dem att göra gott, att skaffa
 sig en rikedom av goda gärningar, att vara
 frikostiga och dela med sig. Så kan de samla
 en skatt som är en god grund för den
 kommande tiden och vinna det verkliga li-
 vet.

Luk. 6: 27—31

Men till er som vill lyssna säger jag: älska
 era fiender, gör gott mot dem som hatar er.
 Välsigna dem som förbannar er och be för
 dem som skymfar er. Slår någon dig på ena
 kinden, så vänd också fram den andra. Tar
 någon ifrån dig manteln, så hindra honom
 inte från att ta skjortan också. Ge åt alla
 som ber dig, och tar någon det som är ditt,
 så kräv det inte tillbaka. Så som ni vill att
 människor skall göra mot er, så skall ni göra
 mot dem.

Nr 1151

Jord- och skogsbruksministeriets beslut**om ändring av 1 § av jord- och skogsbruksministeriets beslut om utfärdande av myndighetsintyg för djur och animaliska produkter på Europeiska gemenskapens inre marknad**

Utfärdat i Helsingfors den 7 december 1999

Jord- och skogsbruksministeriet har
ändrat 1 § 2 mom. i sitt beslut av den 7 januari 1998 om utfärdande av myndighetsintyg för djur och animaliska produkter på Europeiska gemenskapens inre marknad (8/1998) som följer:

1 §

Syfte och tillämpningsområde

Beslutet tillämpas på utfärdande av myndighetsintyg för djur, animaliska livsmedel och andra animaliska produkter inom handeln på Europeiska gemenskapens inre marknad samt inom handeln mellan Finland

och Norge och inom handeln mellan Finland och Liechtenstein. Beslutet tillämpas inte på exportintyg när det är fråga om export från Finland till länder utanför Europeiska gemenskapen, med undantag av Norge och Liechtenstein.

Detta beslut träder i kraft den 1 januari 2000.

Helsingfors den 7 december 1999

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

Veterinärinspektör Susanna Kangas

Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 69/98, EGT nr L 158, 24.6.1999, s. 1

Nr 1144—1151, 2 ark

HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA
OY EDITA AB, HELSINGFORS 1999